



### Izvedbeni plan nastave (syllabus<sup>1</sup>)

<b>Sastavnica</b>	<b>Odjel za hispanistiku i iberske studije</b>	<b>akad. god.</b>	2023./2024.				
<b>Naziv kolegija</b>	<b>Španjolski jezik VI</b>	<b>ECTS</b>	<b>5</b>				
<b>Naziv studija</b>	Preddiplomski studij španjolskog jezika i književnosti						
<b>Razina studija</b>	<input checked="" type="checkbox"/> preddiplomski	<input type="checkbox"/> diplomski	<input type="checkbox"/> integrirani	<input type="checkbox"/> poslijediplomski			
<b>Godina studija</b>	<input type="checkbox"/> 1.	<input type="checkbox"/> 2.	<input checked="" type="checkbox"/> 3.	<input type="checkbox"/> 4.	<input type="checkbox"/> 5.		
<b>Semestar</b>	<input type="checkbox"/> zimski <input checked="" type="checkbox"/> ljetni	<input type="checkbox"/> I.	<input type="checkbox"/> II.	<input type="checkbox"/> III.	<input type="checkbox"/> IV.	<input type="checkbox"/> V.	<input checked="" type="checkbox"/> VI.
<b>Status kolegija</b>	<input checked="" type="checkbox"/> obvezni kolegij	<input type="checkbox"/> izborni kolegij	<input type="checkbox"/> izborni kolegij koji se nudi studentima drugih odjela		<b>Nastavničke kompetencije</b>	<input type="checkbox"/> DA <input checked="" type="checkbox"/> NE	
<b>Opterećenje</b>	<input type="checkbox"/> P	<input type="checkbox"/> S	90	<input type="checkbox"/> V	<b>Mrežne stranice kolegija</b>	<input checked="" type="checkbox"/> DA <input type="checkbox"/> NE	
<b>Mjesto i vrijeme izvođenja nastave</b>	Vidi raspored		<b>Jezik/jezici na kojima se izvodi kolegij</b>		španjolski		
<b>Početak nastave</b>	26.2.2024.		Završetak nastave		7.6.2024.		
<b>Preduvjeti za upis</b>	Položen kolegij Španjolski jezik IV						
<b>Nositelj kolegija</b>	Lovro Sučić, prof.						
<b>E-mail</b>	lsucic@unizd.hr		<b>Konzultacije</b>	v. raspored			
<b>Izvođač kolegija</b>	Lovro Sučić, prof.						
<b>E-mail</b>	lsucic@unizd.hr		<b>Konzultacije</b>				
<b>Suradnici na kolegiju</b>	Alba Macarro Becerra, mag.						
<b>E-mail</b>			<b>Konzultacije</b>	v. raspored			
<b>Suradnici na kolegiju</b>							
<b>E-mail</b>			<b>Konzultacije</b>				
<b>Vrste izvođenja nastave</b>	<input checked="" type="checkbox"/> predavanja	<input type="checkbox"/> seminari i radionice	<input checked="" type="checkbox"/> vježbe	<input type="checkbox"/> obrazovanje na daljinu	<input type="checkbox"/> terenska nastava		
	<input checked="" type="checkbox"/> samostalni zadaci	<input type="checkbox"/> multimedija i mreža	<input type="checkbox"/> laboratorij	<input type="checkbox"/> mentorski rad	<input type="checkbox"/> ostalo		
<b>Ishodi učenja kolegija</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>- vladati jezičnim komunikacijskim kompetencijama na španjolskom jeziku na razini C1 prema uputama Zajedničkog europskog referentnog okvira za jezike (ZEROJ)</li><li>- razumjeti složenije lingvističke pojmove na hrvatskom i španjolskom jeziku</li><li>- vladati aktivno i pasivno vokabularom koji odgovara razini C1 (ZEROJ)</li><li>- ispravno primjenjivati gramatička pravila o uporabi glagolskih vremena i načina</li><li>- prevoditi složenije tekstove sa španjolskog na hrvatski</li><li>- prevoditi složenije tekstove s hrvatskog na španjolski</li><li>- parafrazirati i sažeti pročitani tekst na španjolskome</li><li>- strukturirati tekstove na španjolskom koristeći se diskursnim oznakama prema odgovarajućem jezičnom registru</li><li>- služiti se samostalno jednojezičnim rječnicima i uz njihovu pomoć rješavati leksičke probleme u prevodenju tekstova</li><li>- točno upotrebljavati član, prepoznati njegovu obvezatnost/fakultativnost, kao i opisati ili prevesti ekspresivna obilježja konstrukcija u kojima se koristi</li><li>- točno upotrebljavati najčešće prijedloge i prepoznati kako uporaba prijedloga uz obrađivane glagole određuje njihovo značenje</li><li>- točno primjenjivati pravopisna pravila hrvatskoga i španjolskoga jezika</li></ul>						

<sup>1</sup> Riječi i pojmovni sklopovi u ovom obrascu koji imaju rodno značenje odnose se na jednak način na muški i ženski rod.



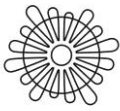
	<ul style="list-style-type: none"><li>- koristiti španjolske frazeme i konstrukcije prema odgovarajućem jezičnom registru</li><li>- razumjeti najčešće španjolske poslovice i navesti njihove hrvatske ekvivalente</li></ul>				
<b>Ishodi učenja na razini programa</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>- razumjeti (slušno i pisano razumijevanje), čitati, govoriti (govorna interakcija i govorna produkcija), pisati na španjolskom jeziku na razini C1 (prema ZEROJ-u)</li><li>- prevoditi jednostavnije tekstove sa španjolskog na hrvatski jezik i obratno</li><li>- objasniti osnovne i složenije lingvističke pojmove na hrvatskom i španjolskom jeziku</li><li>- analizirati španjolski jezik na fonetskoj, fonološkoj, morfološkoj i sintaktičkoj razini</li></ul>				
<b>Načini praćenja studenata</b>	<input checked="" type="checkbox"/> pohađanje nastave	<input type="checkbox"/> priprema za nastavu	<input checked="" type="checkbox"/> domaće zadaće	<input type="checkbox"/> kontinuirana evaluacija	<input type="checkbox"/> istraživanje
	<input type="checkbox"/> praktični rad	<input type="checkbox"/> eksperimentalni rad	<input checked="" type="checkbox"/> izlaganje	<input type="checkbox"/> projekt	<input type="checkbox"/> seminar
	<input checked="" type="checkbox"/> kolokvij(i)	<input checked="" type="checkbox"/> pismeni ispit	<input type="checkbox"/> usmeni ispit	<input type="checkbox"/> ostalo:	
<b>Uvjeti pristupanja ispitu</b>	Za stjecanje potpisa i pristupanje ispitu studenti su dužni redovito pohađati nastavu (70 % dolazaka) i izvršavati nastavne obveze. Poseban uvjet za pristupanje ispitu iz gramatike jest pravovremena ( <b>do 17. svibnja 2024.</b> ) predaja završnog prijevoda zadanog španjolskog teksta na hrvatski, oblikovana u skladu s uputama nastavnika. Studentima koji ne izvršavaju nastavne obveze, u skladu s Pravilnikom o studiranju, nastavnik može uskratiti potpis i pravo pristupanja ispitu.				
<b>Ispitni rokovi</b>	<input type="checkbox"/> zimski ispitni rok		<input checked="" type="checkbox"/> ljetni ispitni rok		<input type="checkbox"/> jesenski ispitni rok
<b>Termini ispitnih rokova</b>	v. raspored na mrežnim stranicama Odjela				
<b>Opis kolegija</b>	<p><b>Gramatika:</b> Na kolegiju se produbljuju i proširuju znanja koja su studenti stekli na kolegijima s nazivom <i>Španjolski jezik</i>. Cilj je kolegija razvijanje jezične komunikacijske kompetencije na razini C1-C2 prema uputama Zajedničkog europskog referentnog okvira za jezike. Naglasak kolegija jest na nadrećeničnoj razini jezika pa će u središtu zanimanja biti tekst odnosno elementi koji osiguravaju njegovu koherentnost i koheziju. Osim toga, pažnja će se posvetiti onim aspektima gramatike koji su kontrastivno relevantni iz perspektive govornika hrvatskoga.</p> <p><b>Lektorske vježbe:</b> Praktična, aktivna i participativna metodologija. Drugim riječima: kroz praksu će se utvrđivati teorijski sadržaji obrađivani i usvajani u ostalim predmetima posvećenima španjolskom jeziku. Glavni je cilj vježbi potaknuti i ojačati aktivne (usmene i pisane) kompetencije studenata. Zato je od presudnog značenja da student preuzme aktivnu ulogu u nastavi jer, ne samo da će mu omogućiti bolju konačnu ocjenu, već će to biti neophodno radi postizanja ciljeva kolegija i njegova svladavanja. Osim toga, student će također morati naučiti dobro prilagođavati tekstove namjeni, kao i proširiti dostupan vokabular i pravilno se njime služiti.</p>				
<b>Sadržaj kolegija (nastavne teme)</b>	<p><b>Vježbe iz gramatike</b></p> <ol style="list-style-type: none"><li>1) Introducción. Texto – cohesión y coherencia.</li><li>2) El uso del artículo I.</li><li>3) El uso del artículo II.</li><li>4) El uso del artículo III.</li><li>5) El uso del artículo IV.</li><li>6) Construcciones intensificadoras (de demostrativos; de indefinidos).</li><li>7) Construcciones intensificadoras (exclamativas; interrogativas).</li><li>8) Construcciones enfáticas – oraciones copulativas de relativo.</li><li>9) Construcciones exclamativas (<i>¡Anda!; ¡Venga!; ¡Vamos!</i> etc.).</li><li>10) Construcciones exclamativas (<i>¡Vaya!; ¡Toma!; ¡Dale!</i> etc.).</li><li>11) Preposiciones I.</li><li>12) Preposiciones II.</li><li>13) Verbos con preposición I.</li><li>14) Verbos con preposición II.</li><li>15) Examen parcial.</li><li>16) Análisis del examen.</li><li>17) Marcadores del discurso. Introducción. Conectores.</li><li>18) Marcadores del discurso – operadores pragmáticos I.</li><li>19) Marcadores del discurso – operadores pragmáticos II.</li><li>20) Marcadores del discurso (conversacionales).</li><li>21) Locuciones adverbiales I.</li><li>22) Locuciones adverbiales II.</li><li>23) Locuciones verbales.</li></ol>				



	<p>24) Locuciones nominales. 25) Paremias. 26) Ortografía y puntuación. 27) Traducción: croata – español. 28) Análisis de la traducción. 29) Examen parcial. 30) Análisis del examen.</p> <p><b>Lektorske vježbe</b></p> <p>1) <i>Toma de contacto</i>. Presentación de la asignatura. Puesta en común del examen final. 2) <i>¿Te quieres callar? Digo... ¿te importaría hacer menos ruido?</i> Recursos de intensificación y atenuación en español. 3) <i>La cortesía y el lenguaje no verbal</i>. Estrategias de cortesía verbal en español. Hablar sobre choques culturales. Adecuar el discurso al contexto. Recursos para desenvolverse por teléfono. 4) <i>Por consiguiente...</i> Marcadores y conectores discursivos. Recursos para lograr cohesión. 5) <i>Exámenes y trabajos</i>. Recursos para lograr cohesión. Puesta en práctica de los contenidos de las sesiones anteriores. Redactar textos expositivos. 6) <i>Exámenes y trabajos</i>. Recursos para lograr cohesión. Puesta en práctica de los contenidos de las sesiones anteriores. Redactar textos expositivos. 7) Ejercicio de evaluación. 8) <i>Hablar por los codos</i>. Debatir, argumentar y contraargumentar. Dar opinión y preguntar a los otros por su punto de vista. Expresar acuerdo y desacuerdo. 9) <i>Psicología barata</i>. Describir el carácter de alguien. Hacer suposiciones. Léxico y expresiones sobre el carácter y la personalidad. 10) <i>Entre ritos y tradiciones</i>. Reflexionar sobre la interculturalidad y los choques culturales. Describir, comparar y valorar costumbres y tradiciones. Léxico y expresiones sobre las relaciones interpersonales. 11) <i>Entre ritos y tradiciones</i>. Reflexionar sobre la interculturalidad y los choques culturales. Describir, comparar y valorar costumbres y tradiciones. 12) <i>Inocente hasta que se demuestre lo contrario</i>. Argumentar y contraargumentar con el fin de persuadir. Léxico relacionado con la ley y la justicia. 13) <i>Turistas</i>. Debatir y expresar opinión. Léxico y expresiones relacionadas con el turismo y los viajes. Confeccionar una guía turística. 14) <i>Turistas</i>. Debatir y expresar opinión. Léxico y expresiones relacionadas con el turismo y los viajes. Confeccionar una guía turística. 15) Ejercicio de evaluación.</p>
<b>Obvezna literatura</b>	<p><b>Gramatika</b></p> <p>– Kapović, M. 2022. <i>Gramatika španjolskog jezika</i>. Zagreb: Matica hrvatska. – Lončar, I. 2023. <i>Hrvatsko-španjolski rječnik</i>. Zagreb: Dominović. – Vinja, V. 2000. <i>Španjolsko-hrvatski rječnik</i>. Zagreb: Školska knjiga. – Aragonés, L. i R. Palencia. 2010. <i>Gramática de uso del español. Teoría y práctica</i>. C1-C2. Madrid: SM. – Castro, F. 2011. <i>Uso de la gramática española. Avanzado</i>. Madrid: Edelsa. – uručci</p> <p><b>Lektorske vježbe</b></p> <p>– Chamorro, M. D., G. Lozano, A. Ríos et. al. 2006. <i>El ventilador. Curso de español de nivel superior. C1. Libro del alumno</i>. Madrid: Difusión. – VVAA. <i>Nuevo Sueña 4 C1</i>. Madrid: Anaya. – VVAA. <i>Uso interactivo del vocabulario B2-C2</i>. Madrid: Edelsa – izbor nastavnih materijala koji će studentima biti podijeljen tijekom semestra</p>
<b>Dotatna literatura</b>	<p>– Vinja, V. 1994. <i>Gramatika španjolskog jezika</i>. Zagreb: Školska knjiga. – Matte Bon, F. 2001. <i>Gramática comunicativa del español</i>, 2 tomos. Madrid: Edelsa. – Penadés Martínez, I., Martí Sánchez, M. 2009. <i>Gramática española básica</i>. Madrid: Edinumen. – Sarmiento, R., Sánchez, A. 2001. <i>Gramática básica del español</i>. Madrid: SGEL. – Gómez Torrego, L. 2000. <i>Gramática didáctica del español</i>. Madrid: Ediciones SM. – Busquets, L. i L. Bonzi. 2010. <i>Ejercicios gramaticales de español. Niveles medio y superior</i>. Madrid: Verbum. – španjolski i hrvatski jednojezični rječnici</p>
<b>Mrežni izvori</b>	<p>Rječnici:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• <a href="#">RAE: Diccionario de la lengua española. 23ª edición. Edición en línea.</a></li><li>• <a href="#">Seco, M., O. Andrés i G. Ramos. 2023. Diccionario del español actual. Edición digital: Fundación BBVA.</a></li></ul>



	Gramatika i pravopis: <ul style="list-style-type: none"><li>• <a href="#">RAE: Diccionario panhispánico de dudas</a></li><li>• <a href="#">RAE: Nueva gramática de la lengua española</a></li><li>• <a href="#">RAE: Ortografía de la lengua española</a></li></ul>					
Provjera ishoda učenja (prema uputama AZVO)	Samo završni ispit					
	<input type="checkbox"/> završni pismeni ispit	<input type="checkbox"/> završni usmeni ispit	<input type="checkbox"/> pismeni i usmeni završni ispit	<input type="checkbox"/> praktični rad i završni ispit		
	<input type="checkbox"/> samo kolokvij/zadaće	<input checked="" type="checkbox"/> kolokvij / zadaća i završni ispit	<input type="checkbox"/> seminarski rad	<input type="checkbox"/> seminarski rad i završni ispit	<input type="checkbox"/> praktični rad	<input type="checkbox"/> drugi oblici
Način formiranja završne ocjene (%)	<p><b>Gramatika:</b></p> <p>1) prijevod španjolskog teksta na hrvatski 20%</p> <p>2) pisani ispit iz gramatike 70%</p> <p>3) kontinuirana evaluacija 10%</p> <p>Kontinuirana evaluacija podrazumijeva dolaske na nastavu, aktivno sudjelovanje na nastavi, pripreme i izvršavanje nastavnih obveza (pročitani uručci, zadaće).</p> <p>Pisani ispit iz gramatike sastoji se od više dijelova. Za pozitivnu ocjenu iz gramatike studenti su <u>dužni</u> postići 60% bodova iz svakog pojedinačnog dijela ispita, odnosno pozitivnu ocjenu iz dijela ispita koji se odnosi na prijevod hrvatskog teksta na španjolski. Ocjene iz pojedinačnih dijelova ispita iz gramatike čuvaju se unutar tekuće akademske godine.</p> <p><b>Studenti su dužni do 17. svibnja 2024. predati prijevod</b> zadanog španjolskog teksta na hrvatski. Tekst prijevoda treba biti napisan na računalu, u fontu <i>Times New Roman</i>, veličine 12 tipografskih točaka (font 12). Odlomke treba poravnati s lijeve i desne strane, a razmak među redcima (prored) mora biti dvostruk (<i>doublespace</i>). Margine stranica treba urediti kako slijedi: lijeva margina 2,5 cm; gornja margina 2,5 cm; donja margina 2,5 cm; desna margina 5 cm. Stranice prijevoda trebaju biti numerirane. Tekstovi koji ne zadovoljavaju navedene upute za oblikovanje ne će biti priznati kao uvjet za stjecanje potpisa. Tekst prijevoda treba biti vlastoručno potpisan. Naslovna stranica treba između ostaloga sadržavati naziv kolegija, imena nositelja i izvođača, ime studenta, naslov prevedenog teksta, mjesto i datum predaje.</p> <p><b>Lektorske vježbe:</b></p> <p>Ocjena iz dijela koji se odnosi na lektorske vježbe čini 30% ukupne ocjene iz kolegija. Dva su elementa ocjene:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• kontinuirana evaluacija – 60%</li></ul> <p>provjere tijekom nastave (aktivnosti usmenog izražavanja i interakcije, slušanja s razumijevanjem, čitanja s razumijevanjem te pisanog izražavanja, bilo pojedinačno, bilo u skupini): 25%</p> <p>domaće zadaće: 20% (zadano štivo, sastavci, prezentacije...)</p> <p>aktivno sudjelovanje u nastavi: 15%</p> <p>Neizvršene i nepravovremeno predane zadaće neće se bodovati. Oni studenti koji imaju koliziju svejedno mogu biti kontinuirano evaluirani uz predočenje odgovarajuće potvrde.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• završni ispit – 40%</li></ul> <p>Završni ispit iz lektorskih vježbi održat će se u redovitom ispitnom roku. Sastoji se od četiri dijela: usmeno izražavanje i interakcija; slušanje s razumijevanjem; pisano izražavanje i čitanje s razumijevanjem. Za prolazak je potrebno ostvariti 60% bodova u sva četiri dijela.</p> <p><b>Konačna ocjena iz kolegija <i>Španjolski jezik VI</i></b> formira se od dvije (2) pojedinačne ocjene:</p> <ol style="list-style-type: none"><li>ocjene iz lektorskih vježbi – 30%</li><li>ocjene iz gramatike – 70%</li></ol> <p>Za dobivanje konačne ocjene studenti su dužni postići pozitivnu ocjenu iz svih pojedinačnih dijelova ispita. Studenti u ISVU (ili putem prijavnice) prijavljuju samo pismeni ispit iz gramatike.</p>					
Ocjenjivanje kolokvija i završnog ispita (%)	<60	% nedovoljan (1)				
	≥60	% dovoljan (2)				
	≥70	% dobar (3)				
	≥80	% vrlo dobar (4)				
	≥90	% izvrstan (5)				
Način praćenja kvalitete	<input checked="" type="checkbox"/> studentska evaluacija nastave na razini Sveučilišta <input type="checkbox"/> studentska evaluacija nastave na razini sastavnice <input type="checkbox"/> interna evaluacija nastave <input checked="" type="checkbox"/> tematske sjednice stručnih vijeća sastavnica o kvaliteti nastave i rezultatima studentske ankete <input type="checkbox"/> ostalo					
Napomena /	<b>Odvijanje nastave i ispita</b>					



<b>Ostalo</b>	<p>Nastava se odvija neposredno, u učionicama, prema rasporedu dostupnom na mrežnim stranicama Sveučilišta.</p> <p>Nastava iz gramatike bit će nadopunjena sadržajima objavljenim u okviru e-kolegija na platformi <i>Merlin</i>.</p> <p>Komunikaciju koja se odvija mrežnim putem nije dopušteno snimati i objavljivati bez izričite dozvole nastavnika.</p> <p><b>Dostupnost nastavnika</b></p> <p>Studenti koji imaju teškoća sa svladavanjem gradiva dobrodošli su na konzultacije u za to predviđenom terminu, uz prethodnu najavu e-mailom. Također su dobrodošli studenti koji žele produbiti gradivo i saznati nešto više.</p> <p>U elektroničkoj komunikaciji bit će odgovarano samo na poruke koje dolaze s poznatih adresa s imenom i prezimenom, te koje su napisane hrvatskim standardom i primjerenim akademskim stilom.</p> <p><b>Izostanci</b></p> <p>Na kolegiju <i>Španjolski jezik VI</i> tolerira se osam (8) izostanaka u semestru na nastavi gramatike i četiri (4) na nastavi iz lektorskih vježbi. O broju izostanaka i (ne)napisanih zadaća vode računa studenti. Nastavnik ne daje informacije o preostalom broju dopuštenih izostanaka niti upozorava studente na njih.</p> <p><b>Polaganje ispita</b></p> <p>Termini ispita zadani su rasporedom na početku semestra te se ne prilagođavaju privatnim okolnostima pojedinaca ili skupina.</p> <p><b>Etičnost</b></p> <p>Sukladno čl. 6. <i>Etičkog kodeksa</i> Odbora za etiku u znanosti i visokom obrazovanju, „od studenta se očekuje da pošteno i etično ispunjava svoje obveze, da mu je temeljni cilj akademska izvrsnost, da se ponaša civilizirano, s poštovanjem i bez predrasuda“.</p> <p>Prema čl. 14. <i>Etičkog kodeksa</i> Sveučilišta u Zadru, od studenata se očekuje „odgovorno i savjesno ispunjavanje obveza. [...] Dužnost je studenata/studentica čuvati ugled i dostojanstvo svih članova/članica sveučilišne zajednice i Sveučilišta u Zadru u cjelini, promovirati moralne i akademske vrijednosti i načela. [...]</p> <p>Etički je nedopušten svaki čin koji predstavlja povredu akademskog poštenja. To uključuje, ali se ne ograničava samo na:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- razne oblike prijevare kao što su uporaba ili posjedovanje knjiga, bilježaka, podataka, elektroničkih naprava ili drugih pomagala za vrijeme ispita, osim u slučajevima kada je to izriječno dopušteno;</li><li>- razne oblike krivotvorenja kao što su uporaba ili posjedovanje neautorizirana materijala tijekom ispita; lažno predstavljanje i nazočnost ispitima u ime drugih studenata; lažiranje dokumenata u vezi sa studijima; falsificiranje potpisa i ocjena; krivotvorenje rezultata ispita“.</li></ul> <p>Svi oblici neetičnog ponašanja rezultirat će negativnom ocjenom u kolegiju bez mogućnosti nadoknade ili popravka. U slučaju težih povreda primjenjuje se <u><i>Pravilnik o stegovnoj odgovornosti studenata/studentica Sveučilišta u Zadru.</i></u></p>
---------------	--